

# miniRITE

---

Слуховые аппараты Телефон-в-Ухе

ZERENA



Made for

Apple iPhone | iPad | iPod

Инструкция по  
использованию

**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion



## Обзор моделей

Данная брошюра предназначена для следующих слуховых аппаратов и моделей:

- Zerena 9 – ZR9 MNR
- Zerena 7 – ZR7 MNR
- Zerena 5 – ZR5 MNR
- Zerena 3 – ZR3 MNR
- Zerena 1 – ZR1 MNR

с NFMI и 2,4 Гц радиочастотами.

Для указанных семейств доступны следующие опции акустики:

- 60-Спикер
- 85-Спикер
- 100-Спикер (мощный слуховой аппарат)
- 100-Спикер с мощным индивидуальным вкладышем (мощный слуховой аппарат)
- 105-Спикер с мощным индивидуальным вкладышем (мощный слуховой аппарат)

## Введение

Данная брошюра знакомит Вас с тем, как правильно пользоваться и ухаживать за Вашим слуховым аппаратом. Пожалуйста, тщательно ознакомьтесь с данной брошюрой, включая раздел предостережений. Это поможет Вам получить максимальные преимущества при использовании слуховым аппаратом.

Ваш акустик настроил слуховой аппарат согласно Вашим потребностям. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обратитесь к Вашему акустику.

## Целевое использование

Слуховой аппарат предназначен для усиления и передачи звука в ухо, и тем самым компенсации снижения слуха у пациента от средней до тяжелой степени. Данный слуховой аппарат рассчитан на использование взрослыми и детьми старше 36 месяцев.

### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Усиление слухового аппарата настроено акустиком согласно Вашему слуху.



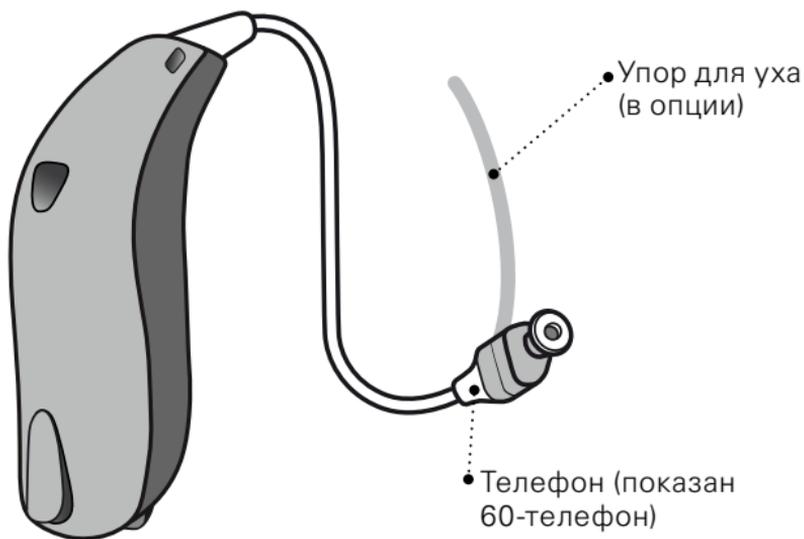
# Содержание

Определите Ваш слуховой аппарат, спикер, и вкладыш	10
Ваш слуховой аппарат – что это	12
Элементы слухового аппарата	13
Идентифицируйте правый и левый слуховые аппараты.	14
Батарея (размер 312)	15
Многофункциональный инструмент для батарей и для чистки аппарата	16
Включение и выключение слухового аппарата	17
Когда заменить батарею	18
Замена батареи	19
Оденьте слуховой аппарат	21
Уход за слуховым аппаратом	22
Стандартные вкладыши: доум и Grip Tip	24
Замените вкладыш или Grip Tip	26
ProWax miniFit фильтр	27
Замена ProWax miniFit фильтра	28

Индивидуальные вкладыши: Микромолд, Лайт тип, или Мощный вкладыш	29
Чистка Micro Mold, Lite Tip, или Мощного вкладыша	30
Замена ProWax фильтра	31
Программа полета в самолете	32
Свойства в опции и аксессуары	33
Измените громкость (в опции)	34
Переключение программ (в опции)	35
Перевод аппарата в режим ожидания (в опции)	37
Быстрое выключение	38
Использование слухового аппарата с iPhone, iPad, и iPod touch	39
Установление связи аппарата с iPhone	40
Соедините снова Ваш слуховой аппарат с iPhone, iPad, или iPod touch	43
Bernafon EasyControl-A app	44
Беспроводные аксессуары (в опции)	46
Другие опции (в опции)	47

Тинитус SoundSupport (в опции)	48
Руководство для пользователей маскером тинитуса	49
Опции звуков и регулирование громкости	50
Ограничение по использованию во времени	53
Важная информация для акустиков о Tinnitus SoundSupport	54
Предостережения к использованию Tinnitus SoundSupport	56
Общие предостережения	58
Руководство по устранению различных неполадок	64
Защита от влаги & загрязнения (IP68)	66
Условия использования	68
Сертификат гарантии	69
Международная гарантия	70
Техническая информация	71
Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата	73

## Определите Ваш слуховой аппарат, спикер и вкладыш



### Спикеры

miniRITE слуховой аппарат может использоваться с тремя различными спикерами:

60-Спикер

85-Спикер

100-Спикер



## Вкладыши

Для спикеров используется один из указанных вкладышей :



Вкладыш (показан открытый вкладыш)\*



Тип упора\*



VarioTherm® Micro Mold или Lite Tip



Micro Mold или Lite Tip

## Спикеры для индивидуального мощного вкладыша

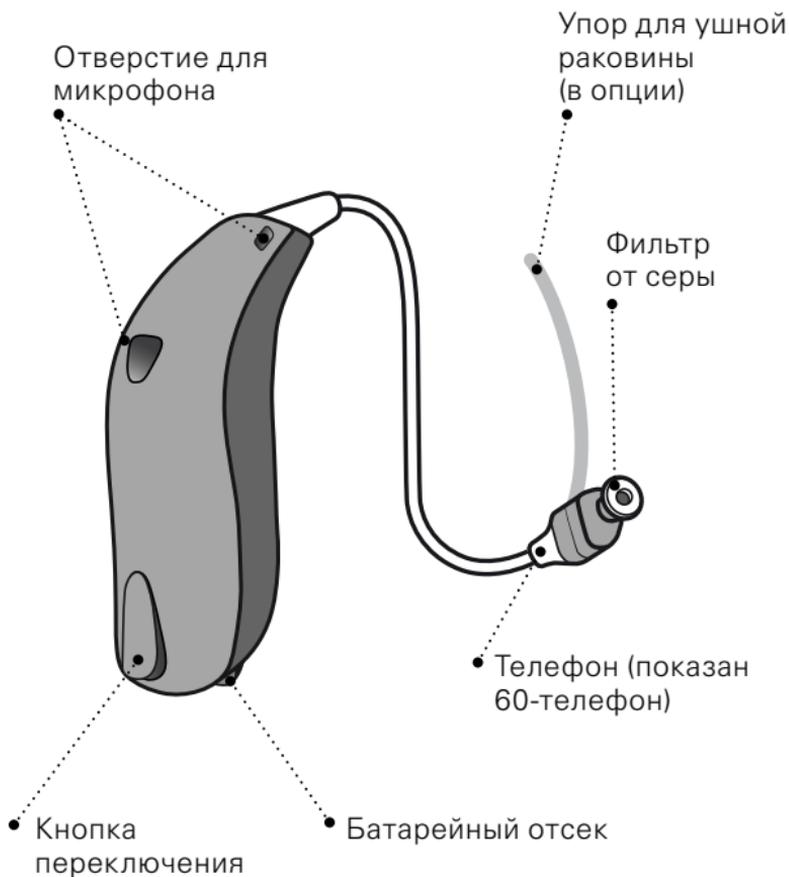
100-Спикер

105-Спикер



\* Пожалуйста, изучите нюансы замены вкладыша или Grip Tip в разделе: "Замените вкладыш или Grip Tip". VarioTherm® зарегистрированная торговая марка Древе.

## Ваш слуховой аппарат – что это

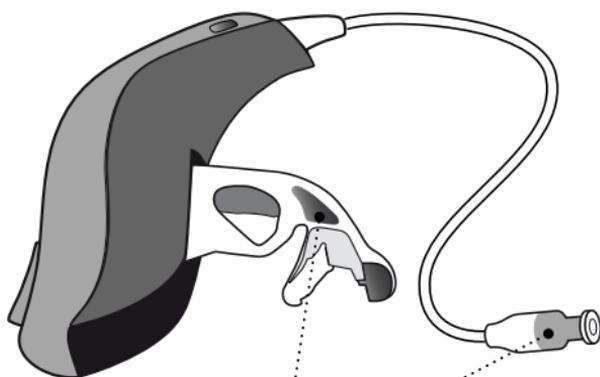


## Элементы слухового аппарата



## Идентифицируйте правый и левый слуховые аппараты.

Важно различать между правым и левым слуховыми аппаратами, т.к. они могут быть настроены по-разному. Вы можете найти цветовые индикаторы левый/правый в батарейном отсеке или на спикерах 60-, 85-, Индикаторы могут быть найдены на спикере-100 и некоторых вкладышах.



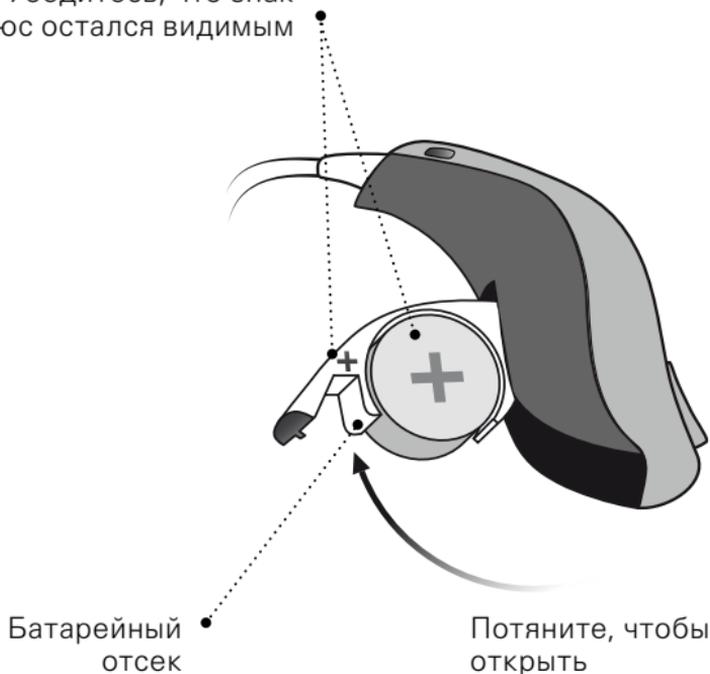
**Красный** индикатор обозначает ПРАВЫЙ слуховой аппарат

**Синий** индикатор обозначает ЛЕВЫЙ слуховой аппарат

## Батарея (размер 312)

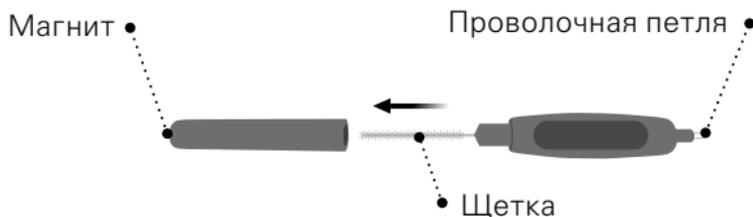
Ваш слуховой аппарат- это миниатюрный электронный прибор, который использует специальную батарею. Для активирования слухового аппарата Вам необходимо вставить новую батарею в батарейный отсек. Посмотрите в разделе "замена батареи".

Убедитесь, что знак плюс остался видимым



## Многофункциональный инструмент для батарей и для чистки аппарата

Многофункциональный инструмент содержит магнит, который упрощает процесс замены батареи в слуховом аппарате. Он также содержит щеточку и петлю для удаления серы из ушного вкладыша. Если Вам нужен новый инструмент, свяжитесь с Вашим акустиком.



### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

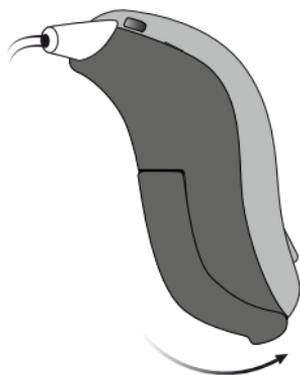
В Вашем инструменте встроен магнит. Держите инструмент в 30 см от кредитных карт и чувствительных к магниту приборов.

## Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек используется для включения и выключения слухового аппарата. Для продления действия батареи выключайте слуховой аппарат, когда Вы им не пользуетесь.

### **Включение**

Закройте батарейный отсек с установленной батареей



### **Выключение**

Откройте батарейный отсек



## Когда заменить батарею

Когда наступит время заменить батарею, Вы услышите три звуковых сигнала со средними интервалами, пока батарея полностью не разрядится.



### **Три сигнала\***

= Слабое напряжение  
на батарее.



### **Четыре сигнала**

= Батарея  
разрядилась

## **Типы батарей**

Чтобы быть уверенным, что слуховой аппарат всегда работает, носите с собой запасные батареи, или заменяйте их на новые каждый раз перед выходом из дома.

\* Bluetooth® будет выключен, и не будет возможности пользоваться беспроводным соединением.

Bluetooth®- это зарегистрированная марка в мире, принадлежащая Bluetooth SIG, Inc., использование этой марки компанией William Demant Holding A/S соответствует лицензии. Использование других марок остается на ответственности пользователя.



Батарею нужно заменять более часто, если вы используете беспроводной сигнал от источника звука или музыки в Ваш слуховой аппарат.

---

# Замена батареи

## 1. Удалить

Полностью откройте батарейный отсек. Удалите батарею.



## 2. Откройте

Удалите наклейку с стороны + на батарее.

Совет:

Подождите 2 минуты таким образом, чтобы батарея смогла аккумулировать воздух, чтобы достичь оптимальной функции.



## 3. Вставить

Вставьте новую батарею в батарейный отсек.

Удостоверьтесь, что знаки + совпадают.



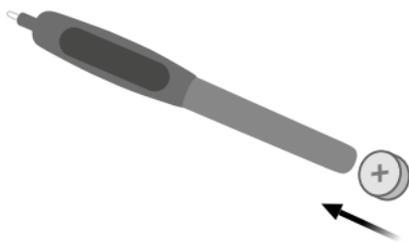
#### 4. Закреть

Закройте батарейный отсек.  
Слуховой аппарат  
издаст сигнал,  
слышимый через вкладыш.  
Держите вкладыш близко к  
уху, чтобы слышать сигнал.



#### Совет

Инструмент может быть использован для смены батареи. Используйте наконечник с магнитом для удаления и вставки батареи. Инструмент Вы можете получить у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.



## Оденьте слуховой аппарат

Спикер доставляет звук в Ваше ухо. Спикер должен всегда использоваться вместе с одетым на него вкладышем. Используйте аксессуары, разработанные только для Вашего слухового аппарата.

Если у спикера есть упор, расположите его так, чтобы он соответствовал контурам Вашего уха. (см. шаг 3).

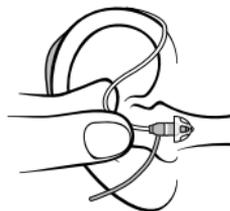
### Шаг 1:

Расположите слуховой аппарат за ухом (А)



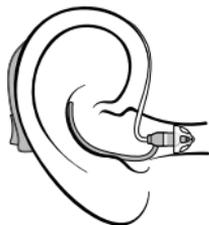
### Шаг 2:

Держите за изгиб провода спикера указательным и большим пальцами. Вкладыш должен располагаться напротив входа в слуховой проход.



### Шаг 3:

Осторожно введите спикер с слуховой проход, пока провод не будет расположен вплотную вдоль Вашей головы

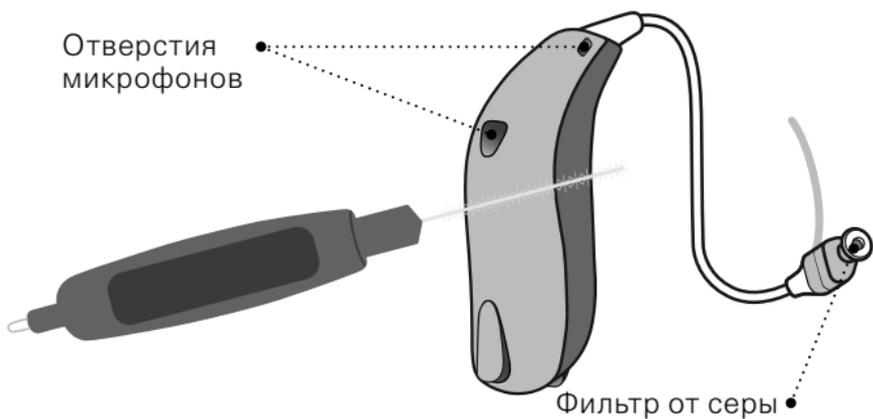


## Уход за слуховым аппаратом

Когда Вы производите манипуляции со слуховым аппаратом, держите его над мягкой поверхностью, чтобы избежать повреждений при его падении.

### **Очистите отверстие входа микрофона.**

Осторожно уберите загрязнения с отверстия, используя щетку для чистки. Осторожно, не нажимая при прохождении отверстий, очистите щеткой поверхность.



### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Используйте мягкую сухую материю для очистки слухового аппарата.

Его никогда не следует мыть или опускать в воду или другие жидкости.

## Стандартные вкладыши: доум и Grip Tip

Вкладыши доум и Grip Tip сделаны из мягкого материала. Существуют 4 различных типа вкладышей. Проверьте ниже Ваш вкладыш и размер.



Открытый вкладыш и Grip Tip



Мощный вкладыш



Басовый вкладыш, один вент



Басовый вкладыш, двойной вент



Grip Tip (может быть малым или большим, левый или правый, с или без вента )



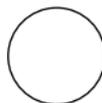
5 мм\*



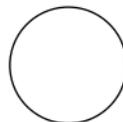
6 мм



8 мм



10 мм



12 мм\*\*

\* только как открытый вкладыш для спикера-60

\*\* не для открытого вкладыша

### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Если вкладыш не находится на спикере, когда Вы его удалили из уха, значит он скорее всего находится все еще в слуховом проходе.

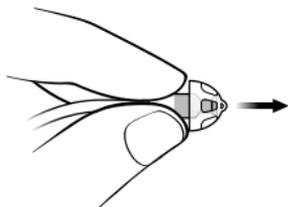
Проконсультируйтесь с Вашим акустиком по поводу дальнейших действий.

## Замените вкладыш или Grip Tip

Не нужно чистить вкладыш (доум или Grip Tip). Если вкладыш забит серой, замените его новым. Grip Tip должен быть заменен один раз в месяц.

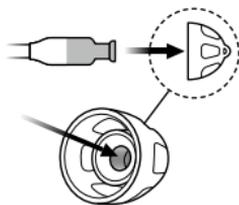
### Шаг 1:

Придерживайте спикер и потом потяните за вкладыш.



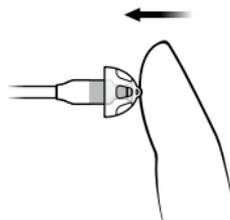
### Шаг 2:

Вставьте спикер точно в середину вкладыша, чтобы достичь плотного соединения.



### Шаг 3:

Надавите плотно, чтобы убедиться, что вкладыш расположен плотно.



## ProWax miniFit фильтр

У спикера белый фильтр, который находится на том же конце, где присоединяется вкладыш. Фильтр защищает спикер от проникновения ушной серы и грязи. Если фильтр засорился, пожалуйста, замените его (см. раздел “Замена ProWax miniFit фильтра”) или свяжитесь с Вашим акустиком.

Удалите вкладыш со спикера перед заменой фильтра.

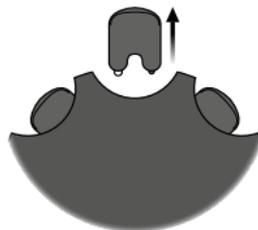
### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Всегда используйте те же фильтры от серы, как те, которые были получены со слуховым аппаратом. Если у Вас есть сомнения по поводу использования или смены фильтров, свяжитесь с Вашим специалистом по слуховым аппаратам.

# Замена ProWax miniFit фильтра

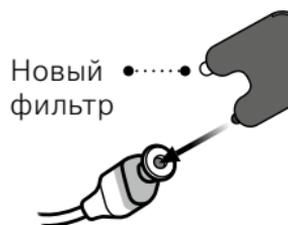
## 1. Инструмент

Удалите инструмент из корпуса. У инструмента есть два наконечника, один пустой, для удаления, а второй с новым фильтром от серы.



## 2. Удалить

Надавите пустой кончик инструмента в фильтр от серы, и удалите его.



## 3. Вставить

Вставьте новый фильтр, используя другой наконечник, удалите инструмент и выбросьте его.



## 4. Окончание

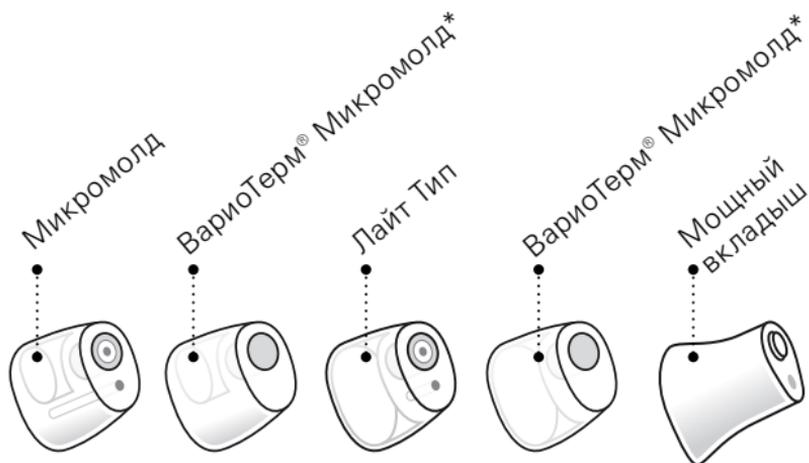
Спикер должен выглядеть, как показано на картинке, когда Вы заменили серный фильтр.



Если Вы используете индивидуальный вкладыш, специалист по слуховым аппаратам сменит Вам фильтр на спикере.

## Индивидуальные вкладыши: Микромолд, Лайт тип, или Мощный вкладыш

Есть 3 различных вкладыша: Микромолд, Лайт тип, или Мощный вкладыш. Микромолд, Лайт тип могут быть сделаны из двух различных материалов. Индивидуальные вкладыши сделаны специально по Вашему уху.



У индивидуальных вкладышей есть белые фильтры от серы, расположенные в месте выхода звука. ProWax- это вид фильтра, который используется у индивидуальных вкладышей. Для замены фильтра ProWax filter, см раздел "смена фильтра ProWax".

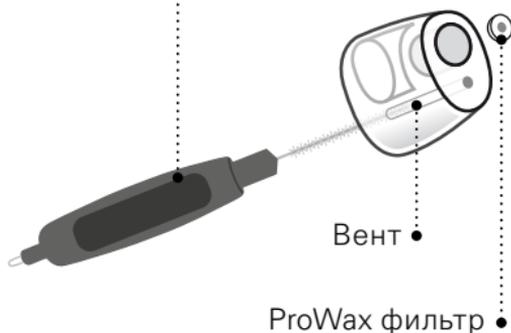
\* VarioTherm® Micro Mold и Lite Tip не имеют фильтра от серы.

## Чистка Micro Mold, Lite Tip, или Мощного вкладыша

Вкладыш должен подвергаться регулярной очистке. У вкладыша есть фильтр от серы, который должен быть заменен при закупорке или, когда слуховой аппарат звучит с искажениями.

Используйте фильтр от серы, который Вам предоставил специалист по слуховым аппаратам.

- Для очистки вента введите щетку и слегка вращайте ею.



# Замена ProWax фильтра

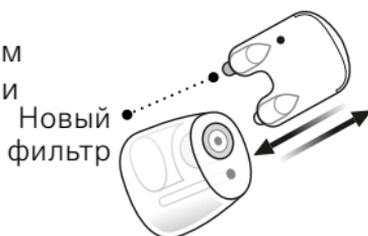
## 1. Инструмент

Удалите инструмент из корпуса. У инструмента есть два наконечника, один пустой, для удаления, а второй с новым фильтром от серы.



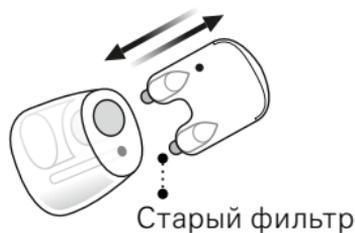
## 2. Удалить

Надавите свободным концом инструмента в вакс фильтр и вытяните его.



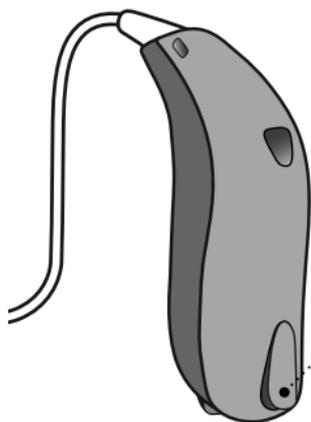
## 3. Вставить

вставьте новый фильтр, используя другой конец, удалите инструмент и выбросьте его.



## Программа полета в самолете

Нужно активировать режим путешествия в самолете во время посадки или в зонах, где запрещено прослушивание радиосигналов. Слуховой аппарат будет по-прежнему работать. Необходимо активировать программу полета в самолете только в одном аппарате.



- **Активировать и деактивировать программу полета в самолете.**

Нажмите и держите кнопку переключения в течение 7 сек. Мелодия подтвердит Ваши манипуляции.

Открытие и закрывание батарейного отсека выключит программу полета в самолете. См. раздел “Быстрое выключение”.

## Свойства в опции и аксессуары

Свойства и аксессуары, которые описаны на следующих, страницах могут использоваться в опции. Пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим акустиком, как настроен Ваш аппарат. Если Вы постоянно встречаетесь со сложной звуковой ситуацией, Вам может помочь специальная программа. Она запрограммирована Вашим специалистом по слуховым аппаратам.

Запишите звуковую ситуацию, в которой Вам может понадобиться помощь.

---

---

---

---

---

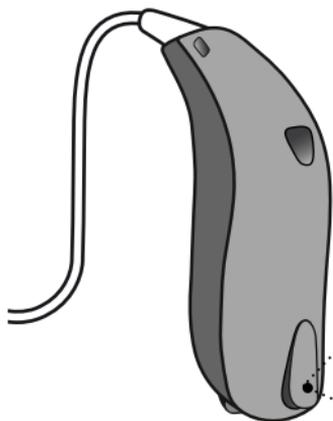
---

---

---

## □ Изменение громкости (в опции)

Если у Вас два слуховых аппарата, кнопка переключения позволяет Вам подстроить громкость сразу в двух аппаратах. Вы услышите щелчок в слуховом аппарате, если Вы сделаете громче или тише.



- Короткое нажатие на ПРАВЫЙ слуховой аппарат увеличивает громкость
- Короткое нажатие на ЛЕВЫЙ слуховой аппарат уменьшает громкость.

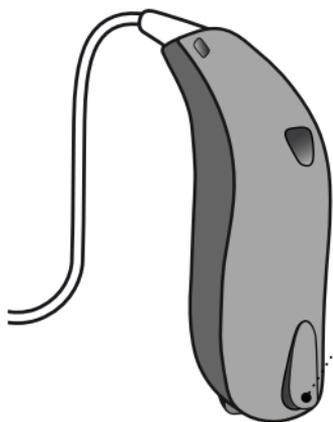


Вы услышите 2 сигнала когда аппарат включился.

Вы услышите 3 сигнала на Максимуме и Минимуме.

## □ Переключение программ (в опции)

Ваш слуховой аппарат может иметь до четырех разных программ. Они настроены Вашим специалистом по слуховым аппаратам.



● Нажмите кнопку для переключения программы.

---

\*

Если у Вас два слуховых аппарата, ПРАВЫЙ слуховой аппарат переключается вперед от, например, программы 1 до 2 и ЛЕВЫЙ переключается назад от, например, программы 4 до 3.

---

**Должно быть заполнено специалистом по  
слуховым аппаратам**

<b>Программы</b>	<b>Звук активации</b>	<b>Когда использовать</b>
1	 "1 сигнал"	
2	 "2 сигнал"	
3	 "3 сигнал"	
4	 "4 сигнал"	

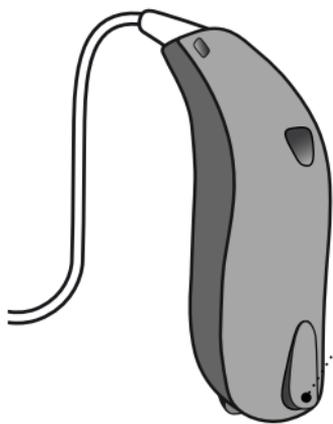
Переключение  
программ:

Среднее  
нажатие

Короткое  
нажатие

## □ Перевод аппарата в режим ожидания (в опции)

Используйте функцию перевода аппарата в режим ожидания, если Вам нужно, чтобы аппараты были выключены во время носки.



• Длительное нажатие (4 секунды) на кнопку для перевода аппарата в режим ожидания.

Для включения нажмите быстро кнопку переключения.

### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Не используйте кнопку перехода в режим ожидания в качестве кнопки выключения, т.к. слуховой аппарат в этом режиме потребляет энергию батареи.

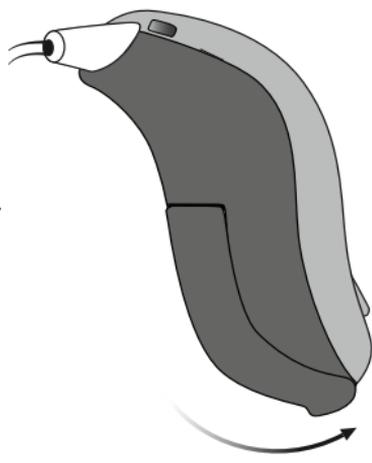
## Быстрое выключение

Если Вы хотите вернуться к первоначальным настройкам специалиста по слуховым аппаратам, просто откройте и закройте батарейный отсек. Вы услышите музыку, когда выключите слуховой аппарат.

**Открытый**



**Закрытый**



## Использование слухового аппарата с iPhone, iPad и iPod touch

Ваш слуховой аппарат сделан для использования с iPhone®. Слуховой аппарат предоставляет получение звукового сигнала и управление с iPhone®, iPad® или iPod® touch.

Для помощи в установлении беспроводной связи и использовании этих приборов со слуховым аппаратом проконсультируйтесь со специалистом или посетите страницу-помощник в интернете: [www.bernafon.com/library](http://www.bernafon.com/library).



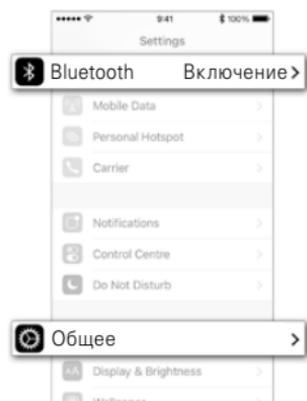
Прямая связь в настоящее время не поддерживается Android™.

---

Приложение Zerena совместимо с iPhone X, iPhone 8 Plus, iPhone 8, iPhone 7 Plus, iPhone 7, iPhone SE, iPhone 6s Plus, iPhone 6s, iPhone 6 Plus, iPhone 6, iPhone 5s, iPhone 5c, iPhone 5, iPad Pro с дисплеем 9,7 дюйма, iPad Pro с дисплеем 12,9 дюйма, iPad Air 2, iPad Air, iPad (4-го поколения), iPad mini 4, iPad mini 3, iPad mini 2, iPad mini и iPod touch (5-го и 6-го поколений). Устройства должны работать на iOS 9.3 или более поздней версии.

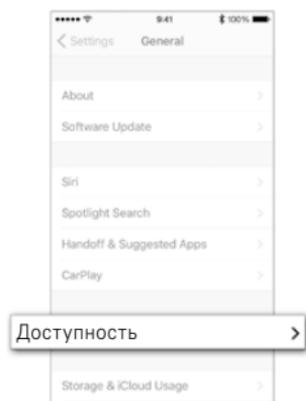
# Установка связи аппарата с iPhone

## 1. Установки



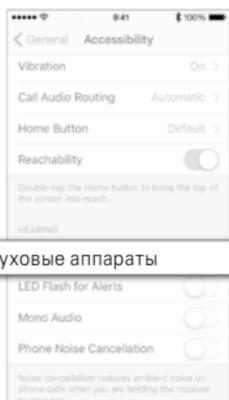
Откройте Ваш iPhone перейдите в “Установки”.  
Убедитесь, что в Bluetooth® включен.  
Потом выберите “Общее”.

## 2. Общее



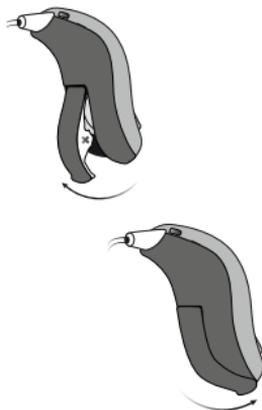
В “Общем”  
монитор, выбор  
“Доступность”.

### 3. Доступность



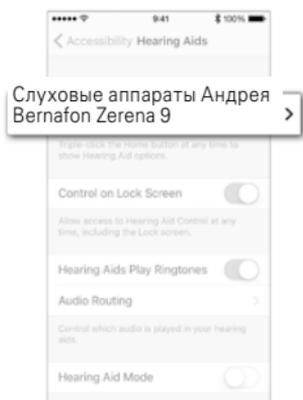
На экране  
“Доступность”, выбрать  
“Слуховые аппараты”.

### 4. Подготовка



Откройте и закройте  
батарейные отсеки на  
обоих аппаратах, если у  
Вас два аппарата, и  
расположите их рядом  
с Вашим iPhone.  
Слуховые аппараты  
находятся в режиме  
установления связи в  
течение 3 минут.

## 5. Выбрать



Ваш iPhone определит наличие слуховых аппаратов для установления связи. Найденные аппараты будут отражены в перечне на экране iPhone. Выберите Ваш слуховой аппарат.

## 6. Подтвердить установление



Отменить      Установить  
связь

Подтвердите установление связи. Подтверждение установления связи, если у Вас есть два слуховых аппарата. необходимо для каждого слухового аппарата.

## Соедините снова Ваш слуховой аппарат с iPhone, iPad или iPod touch

Соединение будет прервано, если вы выключите слуховой аппарат или прибор Apple. Для нового установления соединения, снова включите слуховой аппарат, закрыв и открыв батарейный отсек. Слуховые аппараты будут автоматически подключены к Вашему прибору Apple.

Надписи “made for iPhone” и “made for iPod” означают, что данное устройство было разработано специально для работы вместе с iPhone или iPod, и было сертифицировано производителем в соответствии со всеми стандартами Apple. Фирма Apple не несет ответственности за работу этого устройства, соответствия стандартам безопасности или соблюдения законодательства. Имейте в виду, что использование данного устройства вместе с iPhone или iPod может повлиять на беспроводные возможности.

## Bernafon EasyControl-A app

Bernafon EasyControl-A app для iPhone, iPad, iPod touch, и приборов Android предлагает легкость в управлении Вашим слуховым аппаратом.

Bernafon EasyControl-A app дает возможность связи с большим количеством приборов путем управления через IFTTT и через интернет.

Обратитесь к

[www.bernafon.com/products/accessories](http://www.bernafon.com/products/accessories) для получения большей информации о совместимости и деталях управления. Bernafon EasyControl-A app можно получить с App Store® и на Google Play™. При загрузке Bernafon EasyControl-A app на iPad, найдите iPhone apps на App Store.



Прямая беспроводная связь в настоящее время не поддерживается Android.

---



Более подробную информацию можно получить по адресу: [www.bernafon.com/products/accessories](http://www.bernafon.com/products/accessories).

Apple, логотип Apple, iPhone, iPad, iPod touch и Apple Watch являются торговыми марками компании Apple Inc., зарегистрированной в США и прочих странах.

App Store является сервисной маркой компании Apple Inc. Android, Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками корпорации Google LLC.

## Беспроводные аксессуары (в опции!)

Как дополнение к Вашему беспроводному слуховому аппарату, есть в наличии набор беспроводных аксессуаров. Они могут позволить слышать и общаться в большом количестве повседневных ситуаций.

### **SoundClip-A**

Когда прибор связан с Вашим сотовым телефоном, Вы можете использовать слуховые аппараты в качестве наушников. SoundClip-A может также функционировать в качестве дистанционного микрофона и дистанционного управления.

### **TV-A**

TV-A адаптер – это беспроводной передатчик звука от ТВ к электронному устройству. TV-A передает звук напрямую в Ваш слуховой аппарат.

### **RC-A**

RC-A дистанционное управление предлагает возможность переключения программ, изменения громкости или перевод слухового аппарата в режим ожидания.

### **Bernafon EasyControl-A app**

Дает возможность простого управления слуховыми аппаратами. Для аппаратов iPhone, iPad, iPod touch и Android.

Для более полной информации обратитесь, пожалуйста, к Вашему специалисту по слуховым аппаратам или посетите сайт:

## Другие опции (в опции!)

### **Автотелефон**

Автотелефон может автоматически активировать программу телефона в слуховом аппарате, если в телефоне установлен соответствующий магнит. Магнит должен быть расположен на Вашем телефоне недалеко от выхода звука.



За дальнейшей информацией обратитесь к Вашему акустику.

## Тинитус SoundSupport (в опции)

### **Предназначение Tinnitus SoundSupport**

Tinnitus SoundSupport- это инструмент для генерации звуков, предназначенных для облегчения у пациентов, страдающих от тинитуса, и являющийся частью программы менеджмента тинитуса.

Предназначено для взрослых пациентов (возраст более 18 лет).

Tinnitus SoundSupport предназначено для специалистов по слухопротезированию (сурдологов, акустиков, или специалистов по слуховым аппаратам), которые знакомы с оценкой и лечением тинитуса и снижения слуха. Настройка Tinnitus SoundSupport должна быть произведена специалистом по слуховым аппаратам, как составная часть программы менеджмента тинитуса.

# Руководство для пользователей маскером тинитуса

Данная инструкция содержит информацию о Tinnitus SoundSupport, которая может быть активирована в слуховом аппарате Вашим акустиком.

Tinnitus SoundSupport- является генератором звуков необходимой интенсивности и частотной полосы для маскировки тинитуса.

Ваш специалист по слуховым аппаратам также может предложить соответствующий дальнейший уход. Важно следовать его/ее рекомендациям по поводу такого ухода.

## **Использовать только по рекомендации**

Важно, чтобы пациент с тинитусом перед использованием тинитус маскера был проконсультирован врачом. Целью такой оценки является обеспечение медицинского вмешательства, состояния, которые могут вызвать шум в ушах выявить и лечить перед использованием звукового генератора.

## Опции звуков и регулирование громкости

Tinnitus SoundSupport настроен Вашим акустиком в соответствии с Вашим слухом и особенностями тиннитуса. Он предлагает к использованию большое количество различных звуков. Вместе с Вашим акустиком Вы можете выбрать звуковые сигналы, которые Вам больше подходят.

### **Программы Tinnitus SoundSupport**

Вместе с акустиком Вы решите, в каких программах будет активирован Tinnitus SoundSupport. Звуковой генератор может быть использован в четырех различных программах.

## **Режим ожидания**

Если Вы в программе, в которой активирован Tinnitus SoundSupport, перевод в режим ожидания будет относиться только к мультиакустической программе, без влияния на звуки от Tinnitus SoundSupport (они останутся без изменения). См. главу: “Перевести слуховой аппарат в режим ожидания”.

## **Настройка уровня громкости с Tinnitus SoundSupport**

При выборе программы на аппарате, в которой активирован Tinnitus SoundSupport, Ваш акустик может настроить кнопку управления, чтобы она изменяла громкость звука тинитус генератора.

Ваш акустик установит уровень громкости в звуковом генераторе одним из двух способов:

- A) изменение громкости в каждом ухе отдельно,  
или
- B) изменение громкости в каждом ухе  
одновременно.

**A) Как изменить уровень громкости в Tinnitus SoundSupport в каждом ухе отдельно**

Для увеличения уровня громкости (только на Вашем слуховом аппарате), используйте короткое нажатие на кнопку переключения несколько раз, пока не достигните желаемого уровня громкости. После первого нажатия громкость будет всегда громче, пока не будут слышны два звуковых сигнала. И в дальнейшем, громкость будет уменьшена.

Для уменьшения громкости (только на одном слуховом аппарате) произведите повторные нажатия на кнопку управления, пока не будет достигнут желаемый уровень громкости.

**B) Как изменить громкость Tinnitus SoundSupport одновременно в двух слуховых аппаратах**

Вы можете увеличить громкость в одном слуховом аппарате и уменьшить громкость во втором слуховом аппарате.

Для увеличения громкости используйте повторное короткое нажатие на кнопку управления ПРАВОГО слухового аппарата.

Для уменьшения громкости используйте повторное короткое нажатие на кнопку управления ЛЕВОГО слухового аппарата.

(должно быть заполнено Вашим акустиком)

## Ограничение по использованию во времени

### **Ежедневное использование**

Уровень громкости Tinnitus SoundSupport может быть установлен на таком уровне, что может привести к повреждению слуховой функции при использовании в течении длительного времени. Ваш акустик посоветует Вам, сколько времени в течение дня Вам нужно пользоваться Tinnitus SoundSupport. Вы никогда не должны включать его на уровне дискомфорта.

Посмотрите таблицу “Tinnitus SoundSupport: Ограничения использования ” в конце брошюры описано, сколько часов в день Вы можете безопасно использовать маскирующие звуки Вашего слухового аппарата.

# Важная информация для акустиков о Tinnitus SoundSupport

## **Описание прибора**

Tinnitus SoundSupport- модульная функция, которая может быть активирована акустиком в Вашем слуховом аппарате.

## **Максимальное время использования**

Время использования Tinnitus SoundSupport уменьшится, если Вы увеличите уровень громкости выше 80 дБ(А) SPL. Программа настройки автоматически покажет предостережение, когда слуховой аппарат достигнет 80 дБ(А) SPL. См. «индикатор максимального времени использования» в программе настройки, которая находится следующей от графика настройки tinnitus.

## **Регулятор громкости деактивирован**

По умолчанию, регулятор громкости для генератора звука деактивирован. При деактивации регулятора громкости риск воздействия шума возрастает.

## **Если регулятор громкости деактивирован**

Если Вы активируете регулятор громкости телефона, на экране “Кнопки & Индикаторы” может появиться предупреждение. Это происходит, если маскирующие звуки могут быть слышны на уровне громкости, который может повредить остаточный слух. “Ограничение использования” – таблица в программе настройки показывает, сколько часов пациент может безопасно использовать Tinnitus SoundSupport.

- Запишите максимальное время для каждой программы, которое может быть включен Tinnitus SoundSupport.
- Запишите эти данные в таблице: “Tinnitus SoundSupport: Ограничение в использовании”, на обратной стороне буклета.
- Проинструктируйте соответственно пациента.

Tinnitus SoundSupport произведен для компании Bernafon AG.

## ⚠ Предостережения к использованию Tinnitus SoundSupport

Если Ваш акустик активировал функцию Tinnitus SoundSupport, пожалуйста, обратите внимание на следующие предостережения.

Есть некоторые опасности при использовании звукового генератора в тиннитус менеджере. Среди них, потенциальное ухудшение тиннитуса или изменение порогов слуха.

Если Вы заметите изменение слуха или тиннитуса, или какие-нибудь заболевания: головокружение, тошнота, головные боли, учащенное сердцебиение, или раздражения в месте контакта аппарата с кожей, необходимо немедленно перестать пользоваться аппаратом и обратиться к врачу или акустику.

Как и с любым другим прибором, неправильное использование может привести к потенциальному снижению слуха. Нужно проявлять осторожность, чтобы прибор не использовался не по назначению, и был удален от доступа детей и домашних животных.

## **Максимальное время использования**

Всегда старайтесь использовать Tinnitus SoundSupport максимально длительное время, рекомендованное Вашим акустиком. Продолжительное использование может привести к ухудшению Вашего тиннитуса или к дальнейшему снижению слуха.

## ⚠ Общие предостережения

Для собственной безопасности и максимального комфорта, тщательно ознакомьтесь с общими предостережениями при использовании Вашего слухового аппарата.

Пожалуйста, учтите, что слуховые аппараты не возвращают нормальный слух, и не улучшают слух, снижение которого возникло в следствии органических поражений. Более того, в большинстве случаев при нерегулярном использовании слуховыми аппаратами, пациент не сможет получить полного преимущества от этих устройств.

Проконсультируйтесь со специалистом по слуховым аппаратом, если Вы встретили непредвиденные ситуации в работе слухового аппарата.

### **Использование слуховых аппаратов**

- Слуховые аппараты можно использовать только по рекомендации и после настройки специалиста по слуховым аппаратам. Неправильное использование может привести к внезапной и устойчивой потере слуха.
- Никогда не позволяйте пользоваться посторонним людям слуховыми аппаратами, неправильное использование слухового аппарата может привести к снижению слуха.

## **Проглатывание батареи или других маленьких частей аппарата**

- Слуховые аппараты, запчасти, батареи должны храниться вдали от детей или лиц, которые их смогут проглотить, или нанести себе какое-либо повреждение.
- Часто батареи путают с таблетками. Поэтому проверьте тщательно Ваши таблетки перед проглатыванием.
- Большинство слуховых аппаратов могут быть, при необходимости, снабжены батарейными отсеками с запорами, предотвращающими возможность открывания. Это рекомендуется для подростков, маленьких детей и для людей с проблемами при обучении.
- Дети младше 36 месяцев должны использовать запирающийся батарейный отсек. Пожалуйста, узнайте у Вашего акустика о возможности данной опции.

**Если батарейка или слуховой аппарат проглочены, немедленно обратитесь к врачу.**

## Общие предостережения

### **Использование батарей**

- Всегда используйте батареи, рекомендованные Вашим акустиком. Батареи невысокого качества могут протекать и причинить ущерб здоровью.
- Никогда не пытайтесь перезарядить Ваши батареи и никогда не утилизируйте батареи путем сжигания.  
Есть риск, что батареи взорвутся.

### **Дисфункция**

- Обратите внимание, что аппарат может прекратить функционировать без предупреждения. Помните об этом, когда Вы должны слышать предупреждающие звуки (во время уличного движения). Слуховые аппараты могут прекратить функционировать, когда, например, разрядилась батарея или от влаги или от серы закупорилась звуковая трубка.

### **Работающие электронные импланты**

- Особую осторожность нужно соблюдать при работающих электронных имплантах. В общем, следуйте рекомендациям производителей имплантируемых дефибрилляторов и водителей ритма сердца, относительно использования с магнитами и мобильными телефонами.
- Ваш магнит для автотелефона или инструмент (в который вмонтирован магнит) нужно

располагать в 30 см или более от электронного импланта, не носите в нагрудном кармане.

- Если у Вас есть электронный имплант в головном мозге, пожалуйста, свяжитесь с производителем имплантов по поводу информации о риске нарушения его деятельности.

### **Рентген, КТ, МРТ, ПЭТ-сканирование, Электротерапия**

- Снимите Ваш слуховой аппарат во время Рентгена, КТ, МРТ, ПЭТ-сканирования, Электротерапии или хирургического вмешательства, т.к. он может быть поврежден от воздействия сильных полей.

### **Нагревание и воздействие химических препаратов**

- Никогда не подвергайте слуховой аппарат нагреванию, не оставляйте его в машине на солнце.
- Ваш слуховой аппарат нельзя высушивать в микроволновой печи или в других печках.
- Химические вещества в косметике, лак для волос, духах, лосьюнах после бритья и средствах от насекомых могут повредить Ваш слуховой аппарат. Всегда удаляйте Ваш слуховой аппарат перед применением таких средств, и дайте этим средствам просохнуть перед одеванием слухового аппарата.

## ⚠ Общие предостережения

### **Мощный аппарат**

- Особенно внимательно нужно подходить к выбору, настройке и использованию слуховых аппаратов с ВУЗД, достигающую 132 дБ (IEC 711). Есть риск повреждения остаточного слуха пациента

Для получения информации, является ли Ваш слуховой аппарат мощным, смотрите раздел “Обзор моделей” в начале данной брошюры.

### **Возможные побочные эффекты**

- Слуховой аппарат и вкладыш могут вызвать дополнительное скопление ушной серы в слуховом проходе.
- В редких случаях неаллергичные материалы слуховых аппаратов могут вызывать раздражение кожи или другие побочные эффекты.

Если это случилось, проконсультируйтесь с врачом.

## **Интерференция**

- Слуховой аппарат был тщательно протестирован на интерференцию, согласно многим международным стандартам. Тем не менее, взаимодействие аппарата с другими приборами (мобильные телефоны, муниципальные системы связи, системы охраны в магазинах и пр.) может происходить. Если это происходит, увеличьте дистанцию между слуховым аппаратом и прибором.

## **Использование в самолете**

- В Вашем слуховом аппарате встроен Bluetooth®. В самолете нужно переключиться на программу полета, иначе Bluetooth® будет постоянно выходить на связь с персоналом самолета

## **Установление связи с внешними источниками звука**

- Безопасность слухового аппарата при подключении к нему электрического кабеля и/или кабеля с USB напрямую, определяется внешними источниками звука. Когда внешнее устройство подключено к розетке, оборудование должно соответствовать IEC-62368 (или IEC-60065, IEC-60950 до 20, 2019) или эквивалентным стандартам безопасности.

## Руководство по устранению различных неполадок

<b>Симптом</b>	<b>Возможные причины</b>
<b>Нет звука</b>	Разряженная батарея
	Закупоренный вкладыш (dome, Grip Tip, Micro Mold, Lite Tip)
<b>Прерывистый или приглушенный звук</b>	Закупорка выходного отверстия для звука
	Влага
	Разряженная батарея
<b>Дребезжащий звук</b>	Вкладыш аппарата вставлен неправильно
	Ушная сера собралась в наружном слуховом проходе
<b>Сигналы</b>	Если Ваш слуховой аппарат издает 8 сигналов, 4 раза последовательно друг за другом в Вашем слуховом аппарате требуется проверка микрофона.
<b>Установление связи с прибором Apple</b>	Bluetooth® связь не удалась
	Установлена связь только с одним слуховым аппаратом

## Решения

---

Замена батареи

---

Почистить вкладыш

---

Заменить фильтр от серы, dome или Grip Tip

---

Почистите вкладыш или замените фильтр от серы, dome или Grip Tip

---

Протрите батарею сухим куском материи

---

Замена батареи

---

Вставьте вновь вкладыш

---

Обратитесь к врачу, чтобы он посмотрел слуховой проход.

---

Свяжитесь с Вашим специалистом по слуховым аппаратам.

- 
1. Прервите связь с Вашими слуховым (Установки → Общее → Доступность → Слуховые приборы → Приборы → Забыть данный прибор).
  2. Включите и выключите снова Bluetooth®.
  3. Откройте и закройте батарейный отсек слухового аппарата.
  4. Вновь установите связь между слуховыми аппаратами (see section “ и iPhone”).
- 

Если ни один из способов не помогает, обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам.

## Защита от влаги & загрязнения (IP68)

Ваш слуховой аппарат защищен от влаги и грязи, и может использоваться в течение дня в любых ситуациях. Поэтому, Вам не нужно беспокоиться о том, что были нанесены повреждения от пота или попадания влаги при дожде. Если на Ваш слуховой аппарат попала вода, и он перестал работать, сделайте следующее:

1. Осторожно вытрите сухой материей влагу.
2. Откройте батарейный отсек и удалите батарейку, осторожно вытрите влагу в батарейном отсеке.
3. Дайте высохнуть слуховому аппарату с открытым батарейным отсеком в течение 30 минут.
4. Вставьте новую батарею.

**ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Не пользуйтесь слуховым аппаратом во время приема душа или при плавании в воде. Не опускайте Ваш слуховой аппарат в воду или в другие жидкости.

## Условия использования

---

Условия эксплуатации	Температура: +1 °С – +40 °С Относительная влажность: 5 % – 93 % Неконденсирующийся
----------------------	---

---

Условия хранения и транспортировки	Температура и влага не должна достигать следующих значений при длительном воздействии во время перевозки и хранения: Температура: –25 °С – +60 °С Относительная влажность: 5 % – 93 % Неконденсирующийся
------------------------------------	--

---

# Сертификат гарантии

Имя покупателя:

Специалист по слуховым аппаратам:

Адрес специалиста по слуховым аппаратам:

Телефон специалиста по слуховым аппаратам:

Дата визита:

Гарантийный период:

Месяц:

Модель справа:

Серийный номер:

Модель слева:

Серийный номер:

## Международная гарантия

На Ваш аппарат распространяется международная гарантия от производителя, которая начинается со дня поставки. Данная гарантия покрывает электронику и материал слухового аппарата, но не аксессуары, такие, как батареи, трубки, фильтры для серы и пр. Проблемы, возникающие при неправильном использовании слухового аппарата, случайные травмы, ремонт не специалиста, оставление в местах, благоприятных для коррозии, физические изменения в ухе, повреждения аппарата посторонним предметом, неправильная настройка слухового аппарата, не покрываются данной гарантией. Данная гарантия не относится к регистрации данных аппаратов в Вашей стране. Ваш акустик, возможно, выдал гарантию, которая выходит за пределы данного гарантийного талона. Пожалуйста, проконсультируйтесь с ним по поводу дальнейшей информации.

### **Если Вам требуется сервис**

Принесите Ваш слуховой аппарат к акустику, который может решить небольшие проблемы и произвести настройки аппарата немедленно.

## Техническая информация

Слуховой аппарат включает в себя две радио технологии, которые описаны ниже:

Слуховой аппарат содержит радиопередатчик, который использует магнитную индукционную технологию для ближнего диапазона, работающую на 3,84 МГц. Сила магнитного поля передатчика очень мала, и всегда ниже  $-40 \text{ dB}\mu\text{A}/\text{м}$  на расстоянии 10м.

Слуховые аппараты также содержат радиоприемник, использующий малоэнергетичный Bluetooth® Low Energy (BLE), работающий на частоте 2,4 КГц. Радиопередатчик слабый, работает при мощности излучения до 4,8 dBm.

Слуховые аппараты соответствуют международным стандартам электромагнитной совместимости и воздействия на человека.

Из-за небольшого размера слухового аппарата, Вы можете найти описание в данном документе.

Дополнительная информация может быть найдена на странице «Информация о продукте» на [www.bernafon.com](http://www.bernafon.com).

## **США и Канада**

Слуховой аппарат содержит аудиомодуль со следующим сертификационным номером ID:

FCC ID: U6XAUMRIT

IC: 7031A-AUMRIT

Производитель подтверждает, что слуховые аппараты соответствуют директивам 2014/53/EU.

Декларация безопасности доступна от производителя.

**Bernafon AG**  
**Morgenstrasse 131**  
**3018 Bern**  
**Швейцария**

**CE 0543**



Утилизация электронного оборудования должна быть произведена согласно местным законам.

 **Bluetooth®**



**IP68**

# Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата

(должно быть заполнено Вашим акустиком)

## Обзор установок слухового аппарата

<b>левый</b>		<b>правый</b>
<input type="checkbox"/>	Регулятор громкости	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Переключение программы	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Режим ожидания	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Tinnitus SoundSupport	<input type="checkbox"/>

## Индикаторы регулятора громкости

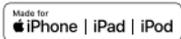
<input type="checkbox"/>	Сигналы на мин/макс громкости	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Щелчок при изменении громкости	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Сигналы на предпочтительной громкости	<input type="checkbox"/>

## Индикаторы батареи

<input type="checkbox"/>	Сигнал слабой батареи	<input type="checkbox"/>
--------------------------	-----------------------	--------------------------

**Описание символов, используемых в данной брошюре, и на маркировке на упаковке.**

	<p><b>Предостережения</b> Выделенный текст должен быть прочитан до использования продукта.</p>
	<p><b>Производитель</b> Продукт произведен на заводе, чье имя и адрес находятся рядом с символом. Обозначает производителя согласно ЕС директивам 90/385/ЕЕС, 93/42/ЕЕС и 98/79/ЕС.</p>
	<p><b>СЕ марка</b> Продукт соответствует сертификату о Безопасности мед приборов Medical Device Directive 93/42/ЕЕС. Четыре первые цифры описывают устройство.</p>
	<p><b>Утилизация электроники (WEEE)</b> Утилизируйте Ваши слуховые аппараты, аксессуары и батареи согласно правилам Вашей страны или региона, или верните их Вашему акустику для утилизации. Электрооборудование утилизируется согласно. 2012/19/EU об утилизации и (WEEE).</p>
	<p><b>Маркировка безопасности (RCM)</b> Продукт соответствует сертификатам EMC по радио- и электрической безопасности Австралии и Новой Зеландии.</p>
	<p><b>IP код</b> Символ определяет уровень защиты от воды и определенных материалов, согласно EN 60529:1991/A1:2002. IP6X определяет полную защиту от грязи и IPX8 определяет полную защиту от воды.</p>

	<p><b>Bluetooth® logo</b> Зарегистрированная торговая марка Bluetooth® SIG, Inc., где требуется лицензия для использования Bluetooth®.</p>
	<p><b>Сделано для iPod, iPhone и iPad</b> Показывает, что аппарат может работать с iPod, iPhone и iPad. Описание символов используется на наклейке на упаковке.</p>
	<p><b>Содержите сухим</b> Определяет мед. прибор, который должен быть защищен от влаги.</p>
	<p><b>Предостерегающие символы</b> Изучите инструкцию, где описаны предостережения.</p>
	<p><b>Номер каталога</b> Показывает каталожный номер производителя для идентификации медицинского прибора по каталогу.</p>
	<p><b>Серийный номер</b> Показывает серийный номер прибора для идентификации медицинского прибора.</p>

## Tinnitus SoundSupport: Ограничение при использовании

---

Без ограничения при использовании

Программы	Громкость при включении (Тинитус)	Максимальная громкость (Тинитус)
<input type="checkbox"/> 1	Макс ___ часов в день	Макс ___ часов в день
<input type="checkbox"/> 2	Макс ___ часов в день	Макс ___ часов в день
<input type="checkbox"/> 3	Макс ___ часов в день	Макс ___ часов в день
<input type="checkbox"/> 4	Макс ___ часов в день	Макс ___ часов в день

Директива 2003/10/ЕС по охране здоровья и безопасности сотрудников о внешних воздействиях (шумов) / постоянного воздействия шума: оценка, профилактика и контроль- специальное сообщение S 64, WHO (Всемирной Организации Здравоохранения).

< > 8,15  
мм

Место для  
логотипа FSC  
FSC  
MIX  
Paper  
FSC® C043870

^

19 мм

<

< > 9,0 мм

< 15 мм >



Бернафон АГ  
Моргенстрассе 131  
3018 Берн  
Швейцария  
Тел: +41 31 998 15 15  
info@bernafon.com  
www.bernafon.com

**Россия**  
Нарвская д. 1А, стр. 1  
125130 Москва  
Реп. офис  
+7 495 5170972  
+7 499 9953151



0000191654000001

**bernafon**   
Your hearing • Our passion